



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI NR. __/__ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-131 PËR
SKEMAT PENSIONALE TË FINANCUARA NGA SHTETI**

**DRAFT LAW NO. __/__ ON THE AMENDMENT AND SUPPLEMENT OF LAW NO. 04/L-131 FOR
PENSION SCHEMES FINANCED BY THE STATE**

**ZAKON BR. . __/__ O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 04/L-131 O PENZIJSKIM ŠEMAMA
FINANSIRANIM OD DRŽAVE**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-131 PËR SKEMAT PENSIONALE TË FINANCUARA NGA SHETI</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 04/L-131 për Skemat Pensionale të Financuara nga Shteti (në tekstin e mëtejshëm: Ligji Bazik) në zbatim të Aktgjykimit KO190/19 të Gjykatës Kushtetuese duke rregulluar dispozitat ligjore të cilat janë në mos përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Plotësohet neni 3 i Ligjit Bazik, ashtu që pas nën-paragrafit 13 të paragrafit 1, shtohet nën-paragrafi 14 me tekstin si në vijim:</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 04/L-131 FOR PENSION SCHEMES FINANCED BY THE STATE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement Law No. 04/L-131 for Pension Schemes Financed by the State (hereinafter: Basic Law) in implementation of Decision KO190/19 of the Constitutional Court by regulating the legal provisions which are inconsistent with the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 3 of the Basic Law is supplemented, so that after sub-paragraph 13 of paragraph 1, sub-paragraph 14 is added with the following text:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 04/L-131 O PENZIJSKIM ŠEMAMA FINANSIRANIM OD DRŽAVE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Zakona je izmena i dopuna Zakona br. 04/L-131 o penzijskim šemama finansirana od države (u daljem tekstu: Osnovni zakon) u sprovođenju Rešenja Ustavnog suda KO190/19 kojom se uređuju zakonske odredbe koje su u suprotnosti sa Ustavom Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 3. Osnovnog zakona dopunjuje se , tako da se posle podstava 13. stava 1. dodaje podstav 14, koji glasi:</p>
---	---	--

<p>1.14. Rezident – nënkupton praninë fizike në Republikën e Kosovës mbi njëqind e tetëdhjetë e tre (183) ditë në çdo periudhë kohore dymbëdhjetë (12) mujore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Fshihet paragrafi 2 dhe paragrafi 6 i nenit 8 të Ligjit Bazik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Pas nenit 8, shtohet dispozita ligjore 8/A në Ligjin Bazik me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 8/A Pensioni parcial kontributpagues i moshës</p> <p>1. Personat që kanë kontribuar sipas Ligjit për Sigurimin Pensional dhe Invalidor Nr. 011-24/83 (Gazeta Zyrtare e KSAK Nr. 26/83) para datës 01.01.1999 por nuk e arrijnë stazhin pensional prej pesëmbëdhjetë (15) vitesh kontribute si periudhë kushtëzuese për shkak se janë larguar nga puna si rezultat i masave të dhunshme, mund të kualifikohen në skemën e pensionit parcial kontributpagues të moshës sipas</p>	<p>1.14. Resident – implies physical presence in the Republic of Kosovo for more than one hundred and eighty-three (183) days in each twelve (12) month period.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Paragraph 2 and paragraph 6 of Article 8 of the Basic Law are deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>After Article 8, legal provision 8/A is added to the Basic Law with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 8/A Partial old-age contributory pension</p> <p>1. Persons who have contributed according to the Law on Pension and Disability Insurance No. 011-24/83 (Official Gazette of KSAK No. 26/83) before the date 01.01.1999 but they do not reach the retirement age of fifteen (15) years of contributions as a conditional period because they were dismissed from their jobs as a result of violent measures, can be qualified for the partial old age contributory pension</p>	<p>1.14. Rezident – podrazumeva fizičko prisustvo u Republici Kosovo više od sto osamdeset tri (183) dana u svakom periodu od dvanaest (12) meseci.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Stav 2. i stav 6. člana 8. Osnovnog zakona se brišu.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Posle člana 8. Osnovnom zakonu se dodaje zakonska odredba 8/A, koja glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 8/A Delimična starosna doprinosna penzija</p> <p>1. Lica koja su uplatila doprinose prema Zakonu o penzijskom i invalidskom osiguranju br. 011-24/83 (Službeni list SAPK br. 26/83) pre 01.01.1999. godine, ali ne dostižu penzijski staž od petnaest (15) godina doprinosa kao uslovni period jer su otpušteni sa posla usled prinudnih mera, mogu da se kvalifikuju u šemi delimične doprinosne penzije u skladu sa kriterijumima i uslovima definisanim u ovom članu.</p>
--	--	---

<p>kritereve dhe kushteve të përcaktuara në këtë nen.</p> <p>2. Të drejtën në pension parcial kontributpagues të moshës e realizojnë të gjithë personat të cilët kanë shtetësi të Kosovës dhe të cilët plotësojnë kushtet në vijim:</p> <p>2.1. kanë mbushur moshën gjashtëdhjetë e pesë (65) vjeçare;</p> <p>2.2. ofrojnë dëshmi të vlefshme mbi pagesën e kontributeve sipas dispozitave të Ligjit për Sigurimin Pensional dhe Invalidor nr.011-24/83 (Gazeta Zyrtare e KSAK nr.26/83) para datës 01.01.1999;</p> <p>2.3. janë larguar nga puna pas datës 01.01.1989 si rezultat i masave të dhunshme;</p> <p>2.4. shuma e periudhës së kontributeve të paguara sipas nën-paragrafit 2.2 si dhe periudhës nga data e largimit të dhunshëm nga puna sipas nën-paragrafit 2.3 e deri më 01.01.1999 bashkërisht arrijnë nivelin prej pesëmbëdhjetë (15) vitesh.</p>	<p>scheme according to the criteria and conditions defined in this article.</p> <p>2. All persons who have Kosovo citizenship are entitled to the right for a partial old -age contributory pension and who meet the following conditions :</p> <p>2.1. by reaching the age of sixty-five (65);</p> <p>2.2. by providing valid evidence on the payment of contributions according to the provisions of the Law on Pension and Disability Insurance no. 011-24/83 (Official Gazette of KSAK no. 26/83) before 01.01.1999;</p> <p>2.3. were dismissed from work after 1st of January, 1989 as a result of violent measures;</p> <p>2.4. the sum of the period of contributions paid according to sub-paragraph 2.2 as well as the period from the date of violent dismissal according to sub-paragraph 2.3 until 01.01.1999 jointly reach the level of fifteen (15) years.</p>	<p>2. Sva lica koja imaju kosovsko državljanstvo i koja ispunjavaju sledeće uslove ostvaruju pravo na delimičnu starosnu doprinosnu penziju:</p> <p>2.1. koji su navršili šezdeset i pet (65) godina;</p> <p>2.2. dostavljaju validne dokaze o uplati doprinosa prema odredbama Zakona o penzijskom i invalidskom osiguranju br. 011-24/83 (Službeni list SAPK br. 26/83) do 01.01.1999.god.</p> <p>2.3. otpušteni su posle Prvog januara 1989.god. kao posledica prinudnih mera;</p> <p>2.4. iznos perioda plaćenih doprinosa prema podstavu 2.2, kao i period od dana prinudnog otpuštanja prema podstavu 2.3 do 01.01.1999. godine zajedno dostižu nivo od petnaest (15) godina..</p>
--	--	--

<p>3. Dokumentacioni i nevojshëm për të plotësuar kushtet e paragrafit 2 të këtij neni përcaktohet me akt nënligjor nga ministri.</p> <p>4. Lartësia e pensionit parcial kontributpagues për secilin nivel përcaktohet në përputhje me procedurën e vendosur me nenin 13 të Ligjit Bazik, duke marrë për bazë numrin e viteve të kontributeve të paguara sipas nën-paragrafit 2.2 të këtij neni.</p>	<p>3. The necessary documentation to meet the conditions of paragraph 2 of this article are determined by a sub-legal act from the minister.</p> <p>4. The amount of partial contributory pension for each level is determined in accordance with the procedure established by Article 13 of the Basic Law, based on the number of years of contributions paid according to sub-paragraph 2.2 of this article.</p>	<p>3. Potrebna dokumentacija za ispunjavanje uslova iz stava 2 ovog člana utvrđuje se podzakonskim aktom ministra.</p> <p>4. Iznos delimične doprinosne penzije za svaki nivo utvrđuje se u skladu sa procedurom utvrđenom članom 13. Osnovnog zakona, na osnovu broja godina plaćenih doprinosa prema podstavu 2.2 ovog člana.</p>
<p>Neni 5</p>	<p>Article 5</p>	<p>Član 5</p>
<p>Plotësohet neni 21 i Ligjit Bazik ashtu që pas paragrafit 2, shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 21 of the Basic Law is supplemented so that after paragraph 2, a new paragraph is added with the following text:</p>	<p>Član 21. Osnovnog zakona dopunjava se tako što se posle stava 2. dodaje novi stav koji glasi:</p>
<p>3. Pagesa e pensioneve sipas këtij ligji ndërpritet nëse pensionisti nuk është rezident në Republikën e Kosovës. Për zbatimin e mëtejme të kësaj dispozite, ministria përgjegjëse mund të nxjerr akt nën-ligjor.</p>	<p>3. The payment of pensions according to this law is terminated if the pensioner is not a resident of the Republic of Kosovo. For the further implementation of this provision, the responsible ministry can issue a sub-legal act.</p>	<p>3. Isplata penzija prema ovom Zakonu prestaje ako penzioner nije rezident Republike Kosovo. Za dalje sprovođenje ove odredbe, nadležno ministarstvo može doneti podzakonski akt.</p>
<p>Neni 6 Njohja e stazhit pensional me ligje të posaçme</p>	<p>Article 6 Recognizing pensionable seniority with special laws</p>	<p>Član 6 Priznavanje penzijskog staža posebnim zakonima</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Ligjet e posaçme që rregullojnë njohjen e stazhit pensional gjer në vitin 1999 sikurse neni 1 i Ligjit Nr. 06/L-073 për Statusin e Punëtorëve të Arsimit Shqip të Republikës së Kosovës nga Viti Shkollor 1990/91 deri në Vitin Shkollor 1998/1999 nuk zbatohen në raport me Ligjin Bazik ose me këtë ligj për qëllime të llogaritjes së stazhit pensional. 2. Stazhi pensional përlloritet vetëm sipas kriterëve të vendosura me Ligjin Bazik dhe këtë ligj. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The special laws that regulate the recognition of pensionable seniority until 1999, such as Article 1 of Law No. 06/L-073 on the Status of Albanian Education Employees of the Republic of Kosovo from the School Year 1990/91 to the School Year 1998/1999 do not apply in relation to the Basic Law or this law for purposes of calculating pensionable years. 2. The pensionable seniority is calculated only according to the criteria established by the Basic Law and this law. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Posebni zakoni koji regulišu priznavanje penzijskog staža do 1999. godine, kao što je član 1. Zakona br. 06/L-073 o statusu albanskih prosvetnih radnika Republike Kosovo od školske 1990/91. god. do školske 1998/1999. godine ne primenjuju se u odnosu na Osnovni zakon ili ovaj zakon za potrebe izračunavanja penzijskog staža. 2. Penzijski staž se obračunava samo prema kriterijumima utvrđenim Osnovnim zakonom i ovim Zakonom.
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Kompensimi tranzitor i reduktimit të lartësisë së pensionit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Në rastet kur pensionistët kalojnë nga skema e pensionit kontributpagues të moshës në skemën parciale të pensionit kontributpagues të moshës si rezultat i hyrjes në fuqi të këtij ligji, dhe pësojnë reduktim të lartësisë së pensionit, kompensohen në format tranzitor si në vijim: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Deri më 31.12.2023, pensionisti kompensohet me njëqind për qind (100%) të diferencës ndërmjet pensionit të fundit të realizuar me 	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Transitional compensation of the reduction of the pension amount</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In cases where pensioners switch from the old-age contributory pension scheme to the partial age-contributory pension scheme as a result of the entry into force of this law, and suffer a reduction in the amount of the pension, they are compensated in the following transitional forms: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Until 31.12.2023, the pensioner is compensated with one hundred percent (100%) of the difference between the last pension realized by the Basic Law, and the 	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Prelazna naknada umanjjenja iznosa penzije</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. U slučajevima kada penzioneri pređu sa starosne penzijske šeme na delimičnu srarosnu doprinosnu penziju kao rezultat stupanja na snagu ovog Zakona, i pretrpe smanjenje iznosa penzije, nadoknada im se vrši u sledeće prelazne oblike: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Penzioneru se do 31.12.2023. godine nadoknađuje sto odsto (100%) razlike između poslednje penzije ostvarene prema Osnovnom zakonu, i

<p>Ligjin Bazik, dhe realizimit të pensionit sipas kritereve me këtë ligj;</p> <p>1.2.Deri më 31.12.2024, pensionisti kompensohet me shtatëdhjetë e pesë për qind (75%) të diferencës ndërmjet pensionit të fundit të realizuar me Ligjin Bazik, dhe realizimit të pensionit sipas kritereve me këtë ligj;</p> <p>1.3.Deri më 31.12.2025, pensionisti kompensohet me pesëdhjetë për qind (50%) të diferencës ndërmjet pensionit të fundit të realizuar me Ligjin Bazik, dhe realizimit të pensionit sipas kritereve të këtij ligji.</p> <p>2. Ky kompensim tranzitor nuk aplikohet për personat që fillojnë marrjen e pensionit pas datës 15.07.2023.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>realization of the pension according to the criteria of this law;</p> <p>1.2. Until 31.12.2024, the pensioner is compensated with seventy-five percent (75%) of the difference between the last pension realized with the Basic Law, and the realization of the pension according to the criteria with this law;</p> <p>1.3. Until 31.12.2025, the pensioner is compensated with fifty percent (50%) of the difference between the last pension realized according to the Basic Law, and the realization of the pension according to the criteria of this law.</p> <p>2. This transitory allowance is not applied to persons who start receiving pension after 15.07.2023.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Entry into force</p> <p>This law enters into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>ostvarenja penzije po kriterijumima ovog zakona;</p> <p>1.2.Penzioneru se do 31.12.2024. godine nadoknađuje sedamdeset pet odsto (75%) razlike između poslednje penzije ostvarene Osnovnim zakonom, i ostvarenja penzije prema kriterijumima iz ovog Zakona;</p> <p>1.3.Penzioneru se do 31.12.2025. godine nadoknađuje pedeset odsto (50%) razlike između poslednje penzije ostvarene prema Osnovnom zakonu i ostvarene penzije prema kriterijumima ovog zakona.</p> <p>2. Ova prelazna naknada se ne primenjuje na lica koja počnu da primaju penziju posle 15.07.2023.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
---	--	---

<p>Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p>Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	--